

# 《穆天子傳》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中央研究院語言所文獻語料小組  
2010/07/08 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 2042 的「䟽」字，Unicode 編碼是 47FD，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「𠄎𠄎𠄎」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

## 一、舊版造字轉碼分析：

《穆天子傳》使用舊版造字 36 個，字頻 99 次，這 36 個造字中，28 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 86 次；另外 8 個字必須轉成構字式，字頻 13 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《穆天子傳》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4132 的「血𠂔𠂔」字，是「眾」的異體字，以標準字「眾」取代。

附件一、《穆天子傳》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
852	貉	1	8EA4	72E2	貉		
883	陵	3	8EC3	9656	陵		
971	崩	5	8F5C	48D9		崩𠂔𠂔	
1003	珍	1	8F7C	73AA	珍		
1022	瑤	9	8FB1	73E4	瑤		
2042	疏	1	9640	47FD		足𠂔𠂔	
2156	𠂔	1	96D4	4EA3	𠂔		
2837	三	1	9B4A			三	
2919	詩	1	9BBE	6D14	詩		
3035	賓	4	9C73	8CD4	賓		
3072	三	1	9CBA			三	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3787	冢	2	8152	51A2	冢		
3804	効	1	8163	52B9	効		
3805	勅	1	8164	52C5	勅		
3813	邛	2	816C	536D	邛		
3822	叁	1	8175	53C1	叁		
4012	鼓	8	82B8	76B7	鼓		
4080	羣	8	82FC	7FA3	羣		
4132		4	8371			血△丞	眾，異體字問題。
4184	迹	1	83C7	8FF9	迹		
4227	飪	3	83F2	98E6	飪		
4256	鷄	1	8450	9DC4	鷄		
4259	麇	2	8453	9E95	麇		
4455	劒	1	857A			僉△刀	
4502	俎	1	85CB	723C	俎		
4532		1	85E9			口△占	囧，異體字問題。
4706	澄	8	86FA	96A5	澄		
4713	灑	1	8742	2410A		灑△厂	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
						墨 	
4817	寶	2	87CC	5BF3	寶		寶，異體字問題。
4910	滌	1	886A			氵  畵	滌，異體字問題。
5017	昉	1	88F7	22A32		戶  方	
5133	憇	1	89CE	6199	憇		
5172	鐵	2	89F5	496B		金  截	
5176		2	89F9			氵  冗	沉，異體字問題。
5439	栢	15	8BC6	6822	栢		
5697	煑	1	8D6C	7151	煑		

## 二、手動取代表說明：

《穆天子傳》檔案中需手動修改的情況分為以下幾種：

(一)《穆天子傳》檔案中出現「●」字形，共計 85 字，比對原書後以 Unicod 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《穆天子傳》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《穆天子傳》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 4	使●父受之	祭△卩	
p. 5	永致用●事	𠄎	
p. 11	●□之人居	𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎	
p. 12	●鳥	聖△鳥	有 2 處
p. 20	至于●韓氏	聖△鳥	
p. 21	●韓之人	聖△鳥	
p. 21	良犬七千，●	𠄎	
p. 23	●組三百	𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎	待造字
p. 23	●。乙丑	𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎	
p. 23	山●自出	𠄎𠄎𠄎山𠄎	
p. 24	歸刀●世民	𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎	
p. 24	嘉命不●	𠄎𠄎𠄎西𠄎	
p. 27	北遊于●子	𠄎𠄎又水𠄎𠄎𠄎	
p. 27	賜之狗●采	𠄎𠄎王𠄎𠄎𠄎	
p. 28	積山之●	𠄎𠄎𠄎𠄎山日𠄎	
p. 28	爰有●栢	𠄎𠄎𠄎	
p. 28	●余之人命	𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎	
p. 29	至于長●	𠄎𠄎𠄎山火𠄎	
p. 29	重●氏	𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎𠄎	待造字 有 6 處

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 29	長●，乃遂	形 山火	
p. 30	●瑤、琅玕	王 役	
p. 30	●、●●、玕琪	形 王 弔 弔 ノ 会上 会儿 形 王 王 尔 貝	ノ 会上 会儿 為待 造字
p. 30	玕琪、●尾	彳 录 文	
p. 30	天子使重●	形 丰 口 巴	
p. 31	觴重●之人	形 丰 口 巴	
p. 31	●●，乃賜	形 月 水 夂 会 風	
p. 31	●箭桂薑	竹 会 上 会 同	
p. 31	桂薑百●	形 山 口 又	有 3 處
p. 31	絲●	形 絲 勺 干 儿	
p. 31	●●乃膜拜	形 月 水 夂 会 風	
p. 31	東征。●●送	形 月 水 夂 会 風	
p. 31	以黃水●銀	形 巳 一 电	
p. 32	●牛二百	犛	
p. 32	又服●騮	形 支 上 困	
p. 32	右驂赤●	麓	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 32	而左白●	イ 𠄎 茂	待造字
p. 32	造父為御，●●為	𠄎 𠄎 口 各 𠄎 𠄎 𠄎 固	
p. 33	蒐之人●	𠄎 双 又 門 各 𠄎	
p. 33	蒐之●奴	𠄎 双 又 門 各 𠄎	
p. 33	四十，●●	𠄎 𠄎 卜 勺 木 土 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 呂 𠄎	
p. 34	●●秘佩	由 𠄎 𠄎 𠄎 男 𠄎 𠄎 𠄎 巴 𠄎	
p. 34	●●十篋	𠄎 山 食 出 云 𠄎 𠄎 𠄎 小 又 出 几 𠄎	
p. 34	銀木●采	𠄎 一 八 土 山 电 𠄎	
p. 34	●奴乃膜	𠄎 双 又 門 各 𠄎	
p. 34	絕●●之谷	𠄎 又 𠄎 𠄎 正 𠄎 𠄎 𠄎 月	
p. 34	已至于●●	𠄎 𠄎 山 𠄎 又 𠄎 𠄎 王 𠄎 門 各 𠄎	𠄎 𠄎 山 𠄎 又 𠄎 為 待造字
p. 34	爰有●	𠄎 刀 灰 易 水 𠄎	
p. 35	●多之汭	𠄎 𠄎 伐 斤 𠄎	
p. 38	至●山之上	刀 𠄎 𠄎 𠄎 水	
p. 39	陵子●胡□	𠄎 𠄎 与 口 𠄎	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 42	歌●天之詩	白△恣	
p. 42	南山有●	形山巾出毛□	
p. 43	北入于●	丙△司	
p. 46	其馬●沙	賁△支	
p. 46	其馬●玉	賁△支	
p. 48	有皎者●	鳥△各	
p. 48	□勿則●	形之西升□	
p. 48	不如●土	形之西升□	
p. 50	悟●逸出走	藥	
p. 52	叔●	女△坐	有 5 處
p. 53	戡脯棗●	酉△屯	
p. 60	女●之丘	女△坐	

(二)《穆天子傳》檔案中，對於舊版造字以外發現的錯字，以手動修改，並製作錯字修改表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《穆天子傳》中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
2. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。
3. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

### 附件三、《穆天子傳》缺字外錯字修改

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
--------	--------	----



檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
<u>大</u> 曰：「重	<u>天</u> 曰：「重	